



更新

2017

年 報 ANNUAL REPORT

[01/10/2017 - 30/09/2018]



香港基督教更新會有限公司
The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.

機構簡介

About Us

香港基督教更新會建立於1978年9月，並於1980年6月正式註冊成為獨立法人團體，及獲稅務局認可為免繳稅的非牟利慈善機構。本會監獄服務始於1973年，由建道神學院同學進入青少年院所佈道傳揚福音，接近全部赴會青少年得到生命改變。兩個月後，離院青少年繼續參加聚會，於是便成立了「新生團契」提供續顧服務，幫助他們重新建立正確的自我形象、自愛及自信，並鼓勵他們與家庭和好，重投社會。

本會多年來透過與政府部門（懲教署、社會福利署和入境事務處）合作，進入懲教及感化院所，為不同年齡及性別的在囚人士提供多元化更生服務。此外，本會也為離院更生人士提供續顧服務。

The Hong Kong Christian Kun Sun Association was established in September 1978. We officially registered as an independent corporate organisation in June 1980, and received non-profit charity tax status recognised by the Inland Revenue Department. The Association's prison service began in 1973, when "Alliance Bible Seminary" students shared the gospel in the youth correctional institutions resulting of changes to almost all the inmates' lives inside. Two months later, the youngsters continued to attend gatherings even after they left the prison so the "New Life Fellowship" was set up to provide aftercare services to help them re-establish their self-image, self-respect, self-confidence, and to encourage them to reconcile with family and re-integrate into the society.

Over the years, the Association worked with various government departments (the Correctional Services Department, the Social Welfare Department and the Immigration Department) to enter into correctional institutions and juvenile homes, and provide diversified services to inmates of different ages and different gender. In addition, aftercare services were also provided to follow up those who had left the prisons.

異象與使命

Vision and Mission

藉宣講耶穌基督的福音與表明基督的愛，幫助囚友、更生人士及他們的家人，得以經歷生命重建與關係復和。

香港基督教更新會套用聖經「禧年」五項會恢復的事，作為監獄事工要旨（路加福音四 18-19）：

Rest (安) – 平復囚友好勝與爭競的心，內心得以平澄祥和。

Release (釋放) – 使囚友從物慾、情慾、權力慾望中得著釋放。

Recovery (痊癒) – 每個囚友的成長，都背負著心靈大小的創傷和憤怒，期望透過基督教輔導，使囚友心靈得到醫治，怒火轉消。

Restoration (復還) – 期望更生人士獲釋後與一般人有同等權益，有尊嚴、自信地生活。亦能重新擁有神所賜的尊貴形像，有誠實、公義、聖潔。

Rebuild (重整) – 幫助囚友重建與神、社會、家庭，甚至與自己「復和」的新關係。

To help prisoners, rehabilitated persons, and their families experience a rebuilding of life and reconciliation through proclaiming the gospel of Jesus Christ and manifestation of Christ's love.

KSA adopts the 5Rs of the Year of Jubilee mentioned in the bible as the focus of its prison ministry (Luke 4:18-19).

Rest – To calm the inmates' restless hearts of strife so that they may enjoy rest, harmony and peace.

Release – To free inmates from the bondage of lust, evil passion and greed for power.

Recovery – Every inmate carries different spiritual wounds and anger while growing up. With Christian counselling, we hope these wounds may be healed, and anger extinguished.

Restoration – We hope that upon release from prison the rehabilitated persons will enjoy equal rights like others so that they may live a new life with dignity and confidence. Regaining their God-given identity demonstrated in characteristics such as faithfulness, righteousness, holiness.....

Rebuild – Helping inmates to build and reconcile relationships with God, people, the society, their families and even themselves.

主席的話

Chairman's Message

董事會主席 ·
周榮富牧師

「我們曉得萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按他旨意被召的人。」

羅馬書 8:28 (和合本)

政務司司長張建宗發表網誌指，從 2000 年至 2014 年的 15 年間，更生人士再犯率從 39.9% 下降至 25.9%，而城市大學最近就懲教署工作成效的研究顯示，懲教署的更生和社區工作 5 年內，扣除了更生及社區教育工作的港幣 \$182 億元開支後，可節省的社會犯罪成本共港幣 \$743 億港元。

上述研究在報告中有簡略提到非政府組織，但沒計算這些組織在參與更生工作所投入的人力物力。換句話說，懲教署更生工作的成本遠遠超過港幣 \$182 億。但我們相信所帶來的效益也遠遠超過港幣 \$743 億，因為犯罪為社會帶來的最重要損失不是金錢，是「人」— 包括犯人本身及受影響的人士。所以良好的懲教更生工作所帶來的價值是遠遠超過金錢數字可以衡量的。

更新會四十年來本著神愛世人的信仰原則進入囚友當中去服事，近年來更大力發展院外牧養事工，所投入的人力物力實在不少。過去一年我們在院內加強了對外籍囚友的服事，也藉視覺藝術活動豐富囚友對創造主的認識，導引他們表達感恩的心。在院外除為成年更生人士提供牧養和生活支援外，還為年青更生人士提供生命課程和職業訓練。此外，本會也加強對囚友及更生人士的家庭牧養事工，如為囚友及更生人士子女提供的「師友同行」計劃等。

感恩的是上帝的供給從不匱乏——除了教會和義工在金錢和人力上的感人支持外，我們還得到許多機構與我們合作，讓囚友、更生人士和家人得著服事。深信在上帝的帶領保守下，這一切的投入一定不會有負主耶穌得人如魚的吩咐。

Rev. CHOW Wing Fu-Chairman of the Board

“And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.” Romans 8:28 (NIV)

The Hong Kong Chief Secretary for Administration, Mr. Matthew CHEUNG Kin Chung on his weblog pointed out that the recidivist rate of rehabilitated offenders declined from 39.9% to 25.9% in the 15 years between 2000 and 2014. The recent study on the effectiveness of the Correctional Services Department made by the

City University of Hong Kong showed that five years of rehabilitation services of the Correctional Services Department and community initiatives saved HK\$74.3 billion from the cost of social crime at after deducting \$18.2 billion for rehabilitation services and community education.

The report also briefly mentioned NGOs, but it did not take into account the expenditure of NGOs who have invested resources of manpower and materials. In other words, it is estimated that the cost of rehabilitation service of the Correctional Services Department far exceeds HK\$18.2 Billion. We also believe that the benefit also far surpasses the total of HK\$74.3 Billion. It is because crime bring about important loss to society, not of money, but of “people”, including offenders and the people affected by the crime. Consequently, the value brought by good rehabilitation through correctional services far transcends the monetary value.

For 40 years, our services for prisoners has been based on the religious principle of “God loves all people”. In recent years, we have put great effort into the development of our aftercare ministry in terms of investments in manpower and materials. For the past year, we have been enhancing our service to prisoners from other countries, and guiding prisoners to express thanksgiving to the Lord and their understanding of the Creator through the visual arts. Concerning the aftercare ministry, apart from pastoral care and support to rehabilitated persons, we also provide life support programmes and vocational training for rehabilitated youth. The Association has also strengthened its family ministry for prisoners and rehabilitated persons with programmes such as the “Mentorship Scheme” for the children of the both.

We are grateful that the Lord always provides. In addition to the concern and support of the church and volunteers in money and manpower, we also have some institutions who work with us to serve prisoners, rehabilitated persons, and family members. We are convinced that our investments will not disappoint the command of Jesus Christ that we should be “fishers of men”.



2017/18
服侍工場

The Centres We Served

服務組別 Service groups	政府部門 Government Departments	院所名稱 Name of centres
男成人組 Male Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 石壁監獄 Shek Pik Prison 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 塘福懲教所 Tong Fuk Correctional Institution 喜靈洲戒毒所 Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre 喜靈洲懲教所 Hei Ling Chau Correctional Institution 百勤樓 (中途宿舍) Pelican House (Half-way House)
女成人組 Female Ministry	懲教署 Correctional Services Department	大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution 勵顧懲教所 Nei Kwu Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre
英語組 Other Nations Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution
	入境事務處 Immigration Department	青山灣入境事務中心 Castle Peak Bay Immigration Centre
青少年組 Youth Ministry	懲教署 Correctional Services Department	壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution 沙咀懲教所 Sha Tsui Correctional Institution 歌連臣角懲教所 Cape Collison Correctional Institution 勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution 大潭峽懲教所 Tai Tam Gap Correctional Institution* 勵志更生中心 Lai Sun Correctional Institution 勵行更生中心 Lai Hang Rehabilitation Centre 勵敬懲教所 Lai King Correctional Institution 蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre 芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre 紫荊樓 (中途宿舍) Bauhinia House (Half-way House) 豐力樓 (中途宿舍) Phoenix House (Half-way House)
	社會福利署 Social Services Department	屯門兒童及青少年院 Tuen Mun Children and Juvenile Home

* 備註：大潭峽懲教所已於 2018 年 6 月 1 日起關閉

*Remarks: Tai Tam Gap Correctional Institution closed from 1 June 2018

2017/18
院內事工重點

Highlights of
In-prison
Ministry

監獄院所內事工設有七個接觸面，以不同活動形式接觸囚友；服務包括宗教班、佈道會、個別探訪、書信和信仰函授、音樂事工、康體與興趣活動及「天使樹計劃」。藉著不同活動種類和聚會，開啟囚友的心門，建立新生命。

There are seven contact points inside prison to connect with inmates utilising various kinds of activities. These services include religious classes, evangelistic meetings, individual visits, letter-writing ministry and correspondence courses, music ministry, sports and interest groups, and the "Angel Tree Program". Through these diverse types of activities and gatherings, we open the way to inmates' hearts and help to establish their new lives.

宗教班 Religious & Bible Classes

本會在 27 間懲教及感化院所內舉行每月定期聚會，傳揚福音和牧養慕道囚友。從基督教信仰幫助囚友洗滌心靈至平靜和安穩，經歷基督，反思生命價值。宗教班均由同工和義工預備及帶領，也於個別院所使用「啟發課程」及其他不同慕道教材，讓囚友聽聞耶穌基督的福音，藉以改變生命。本會舉行了 1,567 次宗教班，共有 16,473 人次出席聚會。於 2017 年，分別有 3 位男成人囚友和 3 位女成人囚友接受洗禮歸入基督，願主祝福他們在院所內作美好見證。

The Association holds regular monthly meetings in 27 correctional institutions as well as children and juvenile homes to preach the gospel and disciple inmates. The Christian faith helps inmates cleanse their hearts, receive peace and calm, experience Christ, and reflect on the value of life. Religious classes are prepared and led by co-workers and volunteers, and besides that we run Alpha Courses and other different teaching materials for new believers in some centres to allow inmates to hear the gospel of Jesus Christ so they can gain the power and means to change their lives. A total of 1,567 religious classes were held with 16,473 attendees. In 2017, three male inmates and three female inmates baptised. May God bless them and enable them to give good testimonies while in prison.

佈道聚會 Evangelical Meetings

由教會 / 團體義工協辦及參與佈道聚會，讓囚友感受到義工的熱誠和愛。佈道聚會主要是一年兩個基督教節期（復活節和聖誕節），使囚友在節日氣氛下能夠感受基督的愛，並願意決志信主歸向基督，重建新生命。此外，青少年院所除了節期外，亦多次舉辦佈道聚會。在各組別院所內舉行了 204 次佈道會，共接觸 5,409 位囚友，當中有 530 位

囚友信主。本會繼續牧養他們，並鼓勵他們參加宗教班，深入認識基督教信仰。

Evangelistic meetings are held with the co-operation of church/group volunteers. These meetings allow inmates to feel the enthusiasm and love of the volunteers. Evangelistic meetings are mainly held during Christian



於女成人院所舉行節期佈道會 The volunteers participated in the Christmas evangelistic meeting in a female centre



於青少年院所舉行節期佈道會 The volunteers participated in the Christmas evangelistic meeting in a youth centre



festivals (Easter and Christmas) so that the inmates can feel the love of Christ in a festive atmosphere and decide whether to confess to faith in the Lord and return to Christ to rebuild their new lives. We also held additional evangelistic meetings in the youth centres. There were a total of 204 evangelistic meetings held in the centres with 5,409 inmates, of whom 530 became believers in Christ. We will continue to pastor them and encourage them to attend religious classes to gain a deeper understanding of the Christian faith.

個人探訪 Personal visits

本會同工及持有懲教署《監獄訪客證》之義工安排個別探訪囚友，照顧囚友身、心、靈之需要，進行個別輔導，幫助他們建立正面思維；並送贈聖經及屬靈書籍予囚友，牧養他們靈命。在 649 次探訪中，共探訪了 1,648 人次。

The co-workers of the Association arrange for volunteers holding Prison Visitor Passes to visit inmates to take care of their physical, emotional, and spiritual needs; to conduct individual counselling to help establish positive thinking; and to present Bibles and Christian books to the inmates to disciple them in their spiritual lives. During the 649 visits, a total of 1,648 inmates were visited.

書信事工 Letter Writing Ministry

由義工透過本會與囚友通信，互為筆友，讓囚友用文字抒發心情，同時義工把愛心藉著書信送到囚友手中，以此鼓勵他們。義工分別發出 2,451 封信件及收到 1,077 封信件，曾接觸 1,867 人次。

Our volunteers correspond as pen pals with the inmates through the Association to allow them to express their feelings through the written word, while volunteers send their love by letters in return. Volunteers wrote a total of 2,451 letters and received 1,077 letters in return, connecting 1,867 inmates.

函授課程 Correspondence Courses

為著已信主的囚友得到靈命成長，本會提供信仰函授課程，包括「以馬忤斯聖經函授學校」及「生命之光聖經函授學校」課程；另外，自 1999 年起，為囚友報讀「香港浸信會神學院」遙距教育課程，幫助囚友有系統認識信仰，扎根真理，在獄中為主作見證。在 2017 年，共 220 位囚友報讀了 357 個函授課程。

To help Christian inmates grow in their spiritual lives, we provide distance-learning courses in Christian Studies. Apart from courses from the Emmaus Bible School and the New Life of True Light Biblical School, in 1999, we also began enrolling inmates in Distance Education courses of the Hong Kong Baptist Theological Seminary for inmates to systematically learn the Christian faith, and to be deeply rooted in the Truth and to share their testimonies in prison. In 2017, a total of 220 inmates enrolled in 357 correspondence courses.

康體及興趣活動 Sports and Interest Groups

本會在個別院所開設了 77 次康體及興趣班，並有 882 人次參加，如遊戲成長小組、結他班、籃球訓練班、靈修舞蹈班、話劇班及繪畫班等訓練課程，讓囚友從各小組學習裏培養興趣和建立自信。去年，本會與義工及更生人士組成隊伍到不同院所內與囚友舉行了 7 場足球和籃球比賽，共有 109 人次代表監獄院所作賽。參賽者透過活動在團體中學習彼此信任、合作和欣賞。

The Association has set up 77 sports and interest groups at various centres with 882 participants in various groups, such as guitar classes, basketball-training classes, devotional dance classes, drama classes, and painting classes, to develop their interests and build confidence. Last year, the Association formed a team of volunteers and inmates to take part in seven soccer and basketball competitions held in different centres with 109 inmates taking part as representatives their centres. As team players, participants learn mutual trust, collaboration, and appreciation of one another.

音樂事工 Music Ministry

自 2007 年起，本會安排音樂治療師於「小欖精神病治療中心」（男性和女性）進行音樂治療，效果理想。現時音樂治療服務已擴展至「大欖女懲教所」，讓囚友能陶冶性情。在 2017 年 1 月至 9 月期間，兩間院所共舉行 30 次音樂治療，184 人次出席。本會也在另外兩間院所內舉行音樂訓練班，幫助囚友藉著音樂發展潛能，也讓每一個音符能譜出他們的內心世界。在一年間，共舉行 92 次訓練，及有 542 位出席人次。

Since 2007, we have arranged for music therapists to perform music therapy at the Siu Lam Psychiatric Centre (male and female) with a positive result. At present,



「亦師亦友，機械技藝創出路」汽車職訓基本課程
A training program "Teachers & Friends – Creating a Path through Mechanical Skills"

music therapy services have been extended to Tai Lam Centre for Women to help inmates to mould their temperament. A total of 30 sessions were held in the two centres with 184 participants from January to September 2017. In addition, the Association held a total of 92 music-training sessions with 542 attendees in another two centres during the year. The training was helpful for inmates to develop their potential and display music and song in their hearts.

天使樹聖誕計劃 Angel Tree Christmas Program

本會每年舉辦之「天使樹聖誕行動」，為本地囚友致送聖誕禮物予其子女或父母，並為其他國籍囚友以海外郵寄方式致送禮物予其子女。當中有 20 間懲教院所參與，曾上門探訪 111 個囚友家庭，共送出 346 份禮物；另郵寄了 132 份禮物至 19 個海外國家。

We host our annual "Angel Tree Christmas Program" to bring Christmas gifts on behalf of local inmates to their children or parents, as well as sending gifts overseas to children of inmates from other countries. There were a total of 20 correctional institutions participating in this program, and we visited 111 families and gave out 346 gifts, and sent 132 gifts to 19 countries.

其他院內活動 Other In-prison Activities

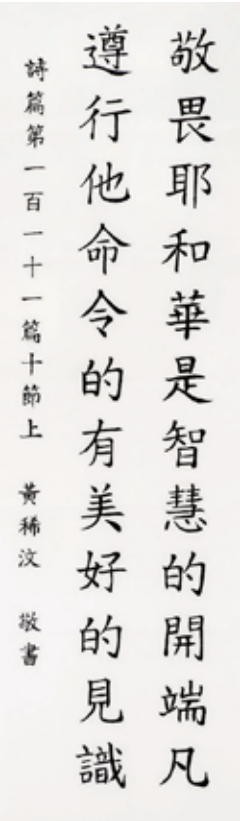
本會與懲教署、語蜜工房及香港中文大學崇基學院神學院於 2018 年 5 月 2 日至 14 日合辦「第一屆全港懲教院所聖經經文書法比賽」，是次比賽共有 230 多位囚友參加。除了分別設有成人組和青少年組冠、亞、季軍獎項外，還有成人組優異獎 10 名和青少年組 6 名。

本會與懲教更生中心合作，由署方職員陪同青少年所員到本會出席職業訓練。於 2018 年 7-8 月份由本會與「恩與美文化基金」合辦「亦師亦友，機械技藝創出路」課程，希望透過學習汽車機械原理，成為日後選擇職業時的另一出路。

We organized "The first Bible verse penmanship Competition" in partnership with the Correctional Services Department, Milk and Honey Arts, and the Divinity School of Chung Chi College, the Chinese University of Hong Kong. It was held from 2 to 14 May in all institutions of the Correctional Services Department. Over 230 inmates took part in the competition. Apart from the first, second, and third prizes for both the adult and the youth groups, there were also ten merit awards for the adult group and six for the youth group.

We jointly organized with the Correctional Services Department to provide vocational training for youth inmates who are accompanied by the welfare officer of the Rehabilitation Centre to the vocational training. In July and August 2018, a training program "Teachers & Friends – Creating a Path through Mechanical Skills" jointly held by the Association and The Beauty of Grace Foundation. By learning the principles of automobile mechanics, it is hoped that this will equip them with a vocational skill for the future.

青少年組聖經經文書法比賽冠軍作品
The first prize of the youth group of the Bible verse penmanship competition.



2017
院內事工統計
In-prison
Services Statistic

(統計數字 Service Statistics:
01.01.2017 - 31.12.2017)

宗教班 Religious Classes		
服務組別 Ministry	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
男成人組 Male Ministry	654	6,924
女成人組 Female Ministry	167	1,820
英語組 Other Nations Ministry	197	2,921
青少年組 Youth Ministry	549	4,808
總共 Total	1,567	16,473

佈道會 Evangelical Meetings			
服務組別 Ministry	舉行次數 No. of activities	接觸人數 No. of inmates	決志信主人數 No. of inmates confessed to believing in Jesus
男成人組 Male Ministry	77	1,618	161
女成人組 Female Ministry	21	1,838	191
英語組 Other Nations Ministry	10	518	95
青少年組 Youth Ministry	96	1,435	83
總共 Total	204	5,409	530

個人探訪 Personal Visits		
服務組別 Ministry	探訪次數 No. of visits	探訪人次 No. of inmates
男成人組 Male Ministry	104	255
女成人組 Female Ministry	406	996
英語組 Other Nations Ministry	25	98
青少年組 Youth Ministry	114	299
總共 Total	649	1,648

書信事工 Letter Ministry			
發信件致囚友 Sent letters to inmates		收到囚友信件 Received letters from inmates	
發信次數 No. of letters being mailed out	接觸人次 No. of inmates	收信次數 No. of letters being received	接觸人次 No. of inmates
2,451	1867	1,077	814

函授課程

Correspondence Courses

報讀次數 Enrollment times	報讀人數 No. of inmates
357	220

康體及興趣活動 Sports & Interest Groups and Other Activities

	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
康體及興趣班 Sports and interest groups	77	882
球類比賽 Ball games	7	109
其他聚會和活動 Other activities	19	116

音樂訓練及音樂治療 Music trainings and music therapies

	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
音樂訓練 Music trainings	92	542
音樂治療 * Music therapies*	46	184

備註：音樂治療由 2017 年 1 月至 9 月舉行

Remarks: The music therapies were held from January to September 2017

囚友離院後繼續跟進

Continuously follow up of the inmates who after leaving prisons

	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
個人 / 家庭探訪 Personal/Family visits	309	314
聚會及活動 Activities	46	117

誕天使樹行動 Angel Tree Programme in Christmas

	參與院所 No. of participating centres	送出禮物 Gifts being delivered	到訪家庭 No. of families being visited	探訪人數 No. of persons being visited
本地 Local	20	346	111	354
海外郵寄 (19個國家) Overseas mailing (19 Countries)		132	/	/

院內義工服務 In-prison voluntary services

服務組別 Ministry	參與 義工人數 No. of volunteers participated	新加入個別 義工人數 No. of new volunteers joined	參與教會 / 團體義工次數 No. of churches/ groups involved	新加入教會 / 團體義工數目 No. of new churches/ groups joined
男成人組 Male Ministry	3,140	8	82	3
女成人組 Female Ministry	905	1	76	5
英語組 Other Nations Ministry	929	20	119	/
青少年組 Youth Ministry	3019	5	134	11
書信組 Letter Ministry	919	/	/	/
天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme	195	/	2	/
總共 Total	9,017	34	413	19

2017/18
院外續顧
牧養重點

Highlights of Aftercare Ministry

男宿舍及女宿舍

Male Hostels and Female Hostel

本會設有三間男性中途宿舍，實踐全監獄事工的的全人牧養關懷之責，以三個月至九個月之守望和院外續顧關係，協助男性更生人士適應生活、重建家庭關係、學習自力更生，達致穩定的生活和信仰。男宿舍在 2017 年期間共有 42 人次入住，平均入住率為 84.52%。每週三晚上舉行「更新家會」，以「家」凝聚舍友們先一起享受由舍友所預備的愛心晚宴，隨著由牧師 / 傳道人帶領查考聖經，牧養他們靈命。除了現時入住舍友出席「更新家會」外，其家人和前任舍友也會到訪以示支持和鼓勵。在 2017 年期間舉行了 58 次「更新家會」，及 1,061 人次出席。鑑於 3 間宿舍達 65 歲以上舍友共有 7 名，故本會於 2018 年 8-9 月份舉辦長者泰拳興趣班，讓他們從訓練中能強身健體。

「主恩澤森宿舍」(女性宿舍) 主要為多年吸毒及多次入獄的更生人士而設，住宿服務為期 12-18 個月。藉個別輔導、群體操練、宗教信仰及個人成長的栽培、職業訓練及配對，幫助舍友循序漸進地的更新改變，也幫助她們從癮癮轄制中獲釋放，並與家人復和，重融社會，穩定參與教會聚會。宿舍在 2017 年共有 8 人次入住，平均入住率為 46.43%。舍友除了每天早上藉靈修學習平靜身、心、靈操練外，還出席了 87 次教會崇拜、小組活動及祈禱聚會，共有 462 人次出席。於 2018 年 4 月，有一位舍友接受洗禮歸入基督，在宿舍中作美好見證。此外，舍友分別在 2017 年 10 月 17 日應邀出席「香港浸信會大學社工系分享會」及 11 月 26 日到訪「靈愛中心」(戒毒康復訓練)，並於 2018 年 2 月 14 日應邀出席「懲教署」與「香港大學專業進修學院」合辦之訓練，藉不同場合分享她們生命見證。女宿舍主任、舍監及一位舍友於 2018 年 8 月接受「香港社會聯會」之「社聯頻道」訪問，希望藉此讓社會多認識女性更生人士透過宿舍訓練的更新改變。



男舍友參與本會賣旗活動
The residents of male hostel joined the volunteer team on the Flag Day.

There are three male hostels, fulfilling the all-round pastoral care of prison ministry, with three-to-nine months of follow-up, and an after-care period of helping rehabilitated persons to adapt, rebuild family relationships, learn self-reliance, and gain stability in life and faith. The average occupancy rate was 84.52% with 42 residents during the 2017 period. We also hold a Kun Sun Family Gathering every Wednesday night, as a

family-member gathering for hostel residents to enjoy a love feast which is prepared by the residents. After dinner, there are Bible studies led by a pastor/minister to provide discipleship to their spiritual lives. Apart from current residents, their families and former residents also come for moral support and encouragement. In 2017, a total of 58 Kun Sun Family Gatherings were held with 1,061 attendees. For the seven residents 65 or over, the Association opened a Thai Boxing class in August and September 2018 to strengthen their health.

The Abundant Grace Hostel (women's hostel) is mainly for those who have been long-term drug addicts for years and repeat offenders, and has an occupancy period of 12-18 months. In response to the training, we help residents with gradual life transformation, to break free from the control of addiction, and to reconcile with their families, reintegrating into society, and participating in church through our various services of individual counselling, group training, religious belief classes and personal development, job training and job-matching. In 2017, the total occupancy rate was 46.43% with eight residents. For other activities, the residents have been training to keep their flesh, hearts and spirits calm in a quiet and peaceful environment every morning. They also attended church worship, group activities, and prayer meetings 87 times with a total of 462 attendees. A resident was baptized in April 2018, so it was a good testimony for the other residents. The residents were invited to attend the sharing-session of the Social Work Department of Hong Kong Baptist University and the Ling Oi Centre (drug-rehabilitation training) on 17 October and 26 November 2017 respectively. On 14 February 2018, residents were invited to attend training jointly organized by the Correctional Services Department and the School of Professional and Continuing Education of Hong Kong University for the purpose of sharing ideas in the class. Our hostel supervisor, warden and resident



女舍友在「香港浸信會大學」分享
The residents of female hostel conducted a sharing in "The Hong Kong Baptist University"



「阿尼西母」團隊預備在新蒲崗社區內的泥土種下祝福的種子 The Onesimus team was ready to plant seeds in the San Po Kong community.



女舍友在「懲教署」與「香港大學專業進修學院」合辦訓練中分享 The residents of female hostel shared ideas in the class jointly organised by the CSD and the SPACE, HKU.

had a video-interview by the “HKCSS Channel” of The Hong Kong Council of Social Service. This is a way to raise public awareness of how female hostel residents have transformed their lives through the hostel training.

阿尼西母綜合訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme

此項計劃主要為更生人士提供生命與事奉的訓練，培訓目標：個人成長、家庭復和、實踐服侍、活出夢想。2017年舉行了45次聚會，共91位更生人士接受培訓，並1,195人次出席聚會。當中有7位學員分別在院內及院外事工中受訓，參與的工場包括：喜靈洲懲教所、羅湖懲教所、屯門兒童及青少年院、青少年阿尼西母、男性宿舍、女性宿舍及深恩團契。培訓學員成為事奉者，對獄中囚友及更生人士發出生命的啟示，幫助他們回轉，並栽培成為同工的幫手，期望他們畢業後最終能在教會、機構、使命職場中工作。他們在院外的服侍共有3,185小時。2017/18年共有7位「阿尼西母」更生人士於神學院或事奉學院進修信仰課程；另有2位更生人士神學生完成了第二年的全日制神學課程，而2018年9月則有多一位學員進入神學院接受裝備。

此外，「阿尼西母」團隊也到不同地方參與服侍，包括上門探訪、街頭佈道、派發月餅、向街坊傳福音、探訪獨居老人、到學校分享濫藥禍害及海外短宣分享見證，更推動更生人士重視自己與別人的家庭復和。學員於2018年1月前往台灣高雄的「匠愛家園」短宣，跟一群受苦、落難、被社會遺棄的人一起生活，學習關心和服侍他們。2018年是本會40週年，主題為「社群中的亮光」，「阿尼西母」團隊特意在5-6月期間到訪新蒲崗區，進行祝福社區行動：認罪悔改、在社區中佈道，並在區內的泥土種下祝福的種子。藉此期盼他們的生命從往昔的破壞者，轉化成為在社區中散播祝福的人。

此計劃於2017年11月18日起，延伸至青少年，稱為「青少年阿尼西母」，目的是為更生青少年建立一個以愛和真理作為核心價值的家。透過每隔週聚會，把更生青少年凝聚一起，幫助他們融入這個家，經歷改變和成長。阿尼西母訓練計劃的成人畢業生成為「青少年阿尼西母」的導師，也安排年輕的學員在當中服侍。

The Scheme aims to provide training, life transformation,

and ministry for rehabilitated persons as well as the training objectives: personal development, family reconciliation, servanthood, and pursuing dreams. The Association held 45 meetings, and trained a total of 91 rehabilitated persons with 1,195 attendees in 2017. Seven students received on-the-job training while in prison and in aftercare services, the service venues included the Hei Ling Chau Correctional Institution, Lo Wu Correctional Institution, Tuen Mun Children, and Juvenile Home, Youth Onesimus Training Program, male hostels, female hostel, and Full Grace Fellowship. In order to help them to turn away from the past and learn to be helpers of our co-workers, the students are trained to be servants so as to inspire other inmates and other rehabilitated persons with their positive life values. We hope that they can work in churches, Christian organisations, or the missionary field after graduation. In total, those taking part in the Scheme served 3,185 hours in the units of aftercare service. In 2017/18, there were seven rehabilitated persons in the Onesimus Scheme studying religious programmes at the theological seminary/church ministry college. Another two rehabilitated persons in the Scheme completed the second year of full-time theological study, and another student commenced his studies at a theological seminary in September 2018.

In addition, the Onesimus team participated in various services to different locations to motivate rehabilitated persons to respect their own families and others; services included home visits, street evangelism, moon cake distribution to the elderly, gospel preaching to neighbours, visits to elderly people living on their own, the sharing of the risks of drug abuse in schools, and short-term missions trip. Students also worked towards gaining self-respect and family reconciliation. The students of Onesimus took part in a missions trip to serve marginalized people and disabled people in the Co-Life Home at Kaohsiung City, Taiwan in January 2018. It is the Association's 40th Anniversary in 2018, and as the theme is “Shining light on our city” the Onesimus team specially blessed the San Po Kong community from May to June. The blessing activities included repentance and confession, preaching and blessing, as well as planting seeds. The team members, hope that their lives can be transformed from being past destroyers of the community to current spreaders of blessings to the community.





「阿尼西母」學員前往台灣高雄之「匠愛家園」短宣 The students of Onesimus took part in a mission trip in the "Co-Life Home" at Kaohsiung City, Taiwan

Aiming for the youth to build up a family with the core values of love and truth, the scheme was extended to include youth, "Youth Onesimus" which commenced on 18 November 2017. Taking place every alternate

week, rehabilitated youth get together on alternate weeks in which we help them to integrate into a group family, so that they experience transformation and growth within it. Our adult graduates of the Onesimus programme become trainers for youth Onesimus, and we also arrange young students to participate in the group.

深恩團契 Full Grace Fellowship

深恩團契自 2017 年起化整為零，分為三個牧養更生人士的小組：「男士小組」、「恩蝶小組」(女性「白手」)、「同守小組」(女性「黑手」)，為更生人士及其家人進行適切牧養外，還作為轉介團友加入教會的牧養平台。此外，這些小組也成了「阿尼西母訓練計劃」學員的實習基地。在一年間，男士小組舉行了 49 次聚會，並 418 人次出席；而「恩蝶小組」和「同守小組」分別舉行 3 次及 54 次，共有 10 人次及 195 人次出席聚會。

The fellowship have been broken up into three sub-fellowships to pastor rehabilitated persons since 2017: Men's Group, White-hand Women's Group (first-time offenders), and Black-hand Women's Group (repeat offenders), to provide not only appropriate pastoral care for rehabilitated persons and their families, but also a referral platform for them to churches to continue nurturing their spiritual lives. The sub-fellowships are also practice areas for the students of the Onesimus Integrated Training Scheme. The men's group held 49 meetings with 418 participants during the year. White-hand Women's Group and Black-hand Women's Group held three and 54 meetings respectively with a total of 10 and 195 attendees at the meetings.

青少年成長中心 The Youth Development Centre

本中心於 2017 年舉辦了髮型班、曲奇班、肥皂班及桌遊班，共 17 人次參加，學生主要是來自更生人士或由懲教署

中途宿舍所推薦的舍友。藉參與不同的學習，發展興趣與潛能，為他們重回社會作準備。至於本中心的設施，可提供個人輔導、桌上遊戲、兒童天地，讓更生人士的孩子也能享受遊戲玩樂。

In 2017, the Centre hosted hair-styling classes, cookie-making classes, and board-game classes with a total of 17 trainees who were rehabilitated persons and those living in the Correctional Services Department's half-way houses. They develop their interests and potential for integration into society through these interest classes. The Centre provides personal counselling, board games, and a children's corner so that the children of rehabilitated persons can also enjoy playtime while their parent is attending programmes at the centre.

職業訓練伙伴計劃 Partnership Vocational Training Program

本會積極與公司機構伙伴合作，為更生人士提供工作配對，他們能在崗位上接受公司或機構之三至六個月專職訓練，並甄選聘任。感恩！本會繼榮獲 2016/17 年度由「勞工及福利局」及「香港中小型企業總商會」頒發「友商友量」嘉許計劃之「伙伴機構感謝狀」後，於 2017 年 11 月再接再厲獲得 2017/18 年度感謝狀。本會致力向商界宣傳監獄事工及「職業訓練伙伴計劃」，為更生人士提供職業培訓和就業機會平台，讓他們能得到在職培訓及穩定的工作，重投社會，闖出未來。



The Association proactively works in partnership with companies and organisations to provide job matching for rehabilitated persons so they can receive three to six months of job training from companies or organisations before they are selected for employment. The Association was awarded an Appreciation Certificate of Partnership at the "Partner Employer Awards 2016/17" by the Labour Department and the Hong Kong Chamber of Small and Medium Businesses; we are glad to get the award again for 2017/18. In the promotion of our prison ministry and the Partnership Vocational Training Program to companies, we strive to provide a platform for vocational training and employment opportunities for rehabilitated persons. On-the-job training and job stability enables them to reintegrate into society, and thus have a brighter future.

家庭事工 Family Ministry

在 2017 年期間，家庭探訪共 280 次，跟進 136 個個案和轉介 15 個個案；並家庭受訪者及個別兒童或成人受訪分別達 359 人次，及 109 人次。對於囚友或更生人士子女來說，在成長中往往缺乏了自信心，也在學習中因著環境所限而缺乏功課輔導，以致影響成績。在 2016 年 11 月起，本會設立了囚友及更生人士子女教育資助計劃，獲得外界支持。在 2017 年期間，共有 16 名小學至初中學生獲得資助。

另外，本會與「優質師友網絡」合作在 2017 年展開為囚友 / 更生人士子女而設的更新會「師友同行計劃」，讓孩子在成長道路中得到生命導師同行。此項計劃為期 3 年，2017 年第一屆共有 13 位「友師」義工接受由「優質師友網絡」提供之「友師訓練」，並配對 13 位「友員」小孩。於 2018 年 7 月 28 日舉行了「重聚日」，9 月開始踏進第二年。本會也將於 2019 年初展開第二屆「師友同行計劃」培訓新一屆「友師」義工和配對新「友員」小孩。

In 2017, we had 280 family visits, followed up on 136 cases and 15 cases were sent for referral. Of the families that were interviewed, they comprised of 359 members. We also personally visited 109 children and adults. For the children of prisoners or rehabilitated persons, they often lose self-confidence as they grow up, and receive insufficient help with homework due to limitations of their environment which affects their performance at school. In view of the social needs, we set up an education fund for the children of inmates and rehabilitated persons in November 2016. In 2017, 6 students in grade 1 of primary school to grade 3 of secondary school benefited from the program.

Furthermore, the Association started to develop a "Mentorship Scheme" jointly working with the Hong Kong Quality Mentorship Network (HKQMN) in July 2017 so that these vulnerable children can walk with their mentors in their life journey. This is a three-year scheme that there were 13 mentors (volunteers) who received



「師友同行」重聚日 The reunion day of Mentorship Scheme



更新足球隊與「英國駐港領事館」作友誼賽 The Kun Sun Football Team had football matches with the British Consulate General, Hong Kong

mentorship training program offered by the HKQMN, and 13 mentees (children) who joined in the first Mentorship Scheme. On 28 July 2018, a reunion day for the first Mentorship Scheme was held, while the second year of this scheme commenced in September 2018. We will also start to match up new mentors with their mentees for the second Mentorship Scheme in early 2019.

小組訓練 Training Groups

本會「音樂小組」，旨在訓練對音樂有興趣之更生人士，透過樂器訓練提高他們自信。在 2017 年期間舉辦了夏威夷小結他班，共有 39 次，170 人次出席。音樂小組也組織了敬拜隊，進入監獄院所佈道。

另一個小組訓練是「更新足球隊」，為有興趣之更生人士能提高足球技術，代表本會作友誼賽，其中更與「英國駐港領事館」在 2017 年 11 月及 2018 年 1 月作了 2 次友誼賽。在 2017 年，足球訓練共舉行了 22 次，304 人次參與。

藉兩個小組活動作為院外續顧牧養的平台，使更生人士以興趣建立群體生活外，也讓個人的屬靈生命得到栽培。

Our Music Group aims to train those who are interested in music, and want to improve their self-confidence through the learning of musical instruments. In 2017, we held guitar classes and ukulele classes with a total of 39 training sessions, attracting 170 attendees. The group also organised a worship team to visit the inmates during festival evangelical meetings.

Another training group, the Kun Sun Football Team, improved rehabilitated persons' football skills in order to represent the Association in friendly matches, including two matches with the British Consulate General, Hong Kong in November 2017 and January 2018. In 2017, there was 22 football training sessions with a total of 304 people attending.

Both interest groups are built as aftercare platforms for our continual pastoral care of rehabilitated persons, so that they can not only experience group learning but also spiritual life development.

2017
院外續顧
牧養統計

Aftercare
Ministry Statistics

小組訓練 Groups training		
	參與人數 No. of participants	參與人次 No. of attendees
音樂小組 Music group	39	170
更新足球隊 Kun Sun Football Team	22	304

Onesimus Integrated 綜合訓練 Scheme			
	舉行次數 No. of activities	參與人數 No. of participants	參與人次 No. of attendees
聚會 Congregation	45	91	1,195
	舉行次數 No. of activities	院內服務 In-prison services 參與人次 / 服務時數 No. of attendees/ Service times	院外續顧服務 Aftercare services 參與人次 / 服務時數 No. of attendees/ Service times
學員參與事工 Students participated in ministry	7	4 / 140	10 / 3,185
	舉行次數 No. of activities	探訪社區家庭數目 No. of community-based families being visited	探訪同學家庭數目 No. of students' families being visited
關懷社區 Caring for the community	22	15	20

深恩團契 Full Grace Fellowship		
	舉行次數 No. of activities	參與人次 No. of attendees
男士小組 Male Group	49	418
恩蝶小組 Grace Group (first-time offenders)	3	10
同守小組 Watchfulness Group (repeated offenders)	54	195

宿舍 Hostels		
	男性 Male	女性 Female
宿舍數量 No. of hostels	3	1
入住人次 No. of new admissions	42	8
平均入住率 Average occupancy rate	84.52%	46.43%
舉辦「更新家會」/聚會次數 No. of "Kun Sun's Family Gathering"/activities	58	87
出席「更新家會」/聚會人次 No. of attendance of "Kun Sun's Family Gathering"/activities	1,061	462

續顧義工服務 Aftercare voluntary services	
服務組 Type of service group	參與義工人次 No. of volunteers participated
男士小組 Male Group	79
同守小組 Watchfulness Group (repeated offenders)	88
男宿舍 Male Hostels	216
更新足球隊 Kun Sun football team	18
師友同行計劃 (2017年9月至12月) Mentorship Programme (From Sep to Dec 2017)	13
總共 Total	414

2017/18
其他報告

Other Reports

2017/18 年籌款活動 2017/18 Fundraising Events

本會獲得社會福利署全港賣旗籌款許可，於 2017 年 10 月 7 日舉行了「起動 傳愛」賣旗籌款活動，鼓勵普羅市民起來關心囚友和更生人士，用買旗行動傳達愛意。賣旗當天，感謝同工、義工、教會、學校和各界參與，並籌得捐款港幣 \$1,216,304，扣除相關行政及宣傳開支後，共有港幣 \$1,156,828，全數撥入院內事工及續顧牧養。由於 2018 年未能獲得賣旗籌款許可，故在 9 月 29 日舉辦「攜手 40 載 更新跨未來」之慈善籌款祈禱行。當天懲教署更生事務助理署長伍秀慧女士及社會福利署青少年感化事務科署理助理署長顧國麗女士應邀蒞臨，並擔任主禮嘉賓。現場邀請了本會同工、懲教署愛群團契、義工、教會義工、更生人士及更生人士家庭各方代表上台分享，表達更新會在這 40 年裡頭與各方在路上一起同行。

有見外籍所員不斷上升，需求也隨之加增，於是本會與外籍義工共同舉行了在 2017 年 11 月 28 日之 New Challenge New Hope 慈善雞尾酒晚會。當晚，除了本會向來自英語教會弟兄姊妹及商界出席者介紹監獄事工外，同場也有外籍更生人士作生命見證。當晚籌款所得款項在扣除活動開支後，共有港幣 \$709,471.02 用作外語監獄事工上。

The Association received its Territory-wide Flag Day permit from the Social Welfare Department on 7 October 2017. Our fundraising slogan was “Activate Love” to increase public concern for prisoners and rehabilitated persons, and show their love through purchasing a flag. We greatly appreciated Association staff, volunteers, church brothers and sisters, and friends who took part in our Flag Day. The total of funds raised was HK\$1,216,304, and after expenses, total funds came to HK\$1,156,828 for the in-prison ministry and aftercare ministry. Since we were not able to sell flags in 2018, a charity fundraising prayer walk, “Walking for 40 Years and Beyond”, was held on 29 September. We invited Ms. NG Sau-wai, the Assistant Commissioner

(Rehabilitation) of the Correctional Services Department, and Miss. KOO Kwok-lai, Rebecca, the Acting Assistant Director (Youth and Corrections Branch) of the Social Service Department as our officiating guests. We also had the representatives from the Association staff, the Agape Christian Fellowship of the Correctional Services Department, volunteers, church volunteers, rehabilitated persons, and families of the rehabilitated persons to share about walking together for 40 years.

Owing to the increasing number of non-Chinese prisoners, the demand for our services has been increasing. The Association, therefore conjointly held a fundraising cocktail night named “New Challenge·New Hope” with English speaking volunteers on 28 November 2017. English-speaking church brothers and sisters and business persons attended the cocktail evening in addition to foreign rehabilitated persons sharing their life-transforming testimonies. After expenses, the evening raised a total of HK\$709,471.02 for our ministry to prisoners of other countries.



“New Challenge·New Hope” 慈善雞尾酒晚會 The fundraising cocktail night, “New Challenge·New Hope”



慈善祈禱行之出席者攜手祈禱
The participants prayed together in the charity prayer walk

義工發展服務 Volunteers Development

感謝義工付出時間與愛心在監獄事工上，讓囚友和更生人士得到他們關心和支持。於 2017 年，個別義工及教會 / 團體義工進入監獄院所服侍分別共有 9,017 人次及 413 個 (次數)；另外新加入之個別義工有 34 位，及教會 / 團體義工有 19 個一起參與院內事工。至於院外續顧牧養，個別義工參與人數共有 414 人次。



書信訓練班
The Letter Writing Training



「認識有精神情緒問題的囚友和更生人士」研討會
The workshop of "Understanding the Mental and Emotional Problems of Prisoners and Rehabilitated Persons"



義工基礎訓練班
The Basic Volunteer Training

義工是本會重要資產，對義工管理和培訓發展項目是必要的，使在監獄事工上達致人才發揮之功效。為了加強義工對精神情緒認識，本會邀請了懲教署臨床心理學家林秀芳姑娘於 2017 年 11 月 3 日晚上舉辦「認識有精神情緒問題的囚友和更生人士」研討會，當晚共有 85 位同工和義工出席。

在 2018 年第二季，本會繼續安排了 2 次訓練，分別在 2018 年 5 月 8 日舉行了由「基督教榕樹頭之光協會」陳碧霞牧師主講「屬靈爭戰」，幫助義工重整靈裏對服侍的信心，並應對在監獄院所內引起之屬靈挑戰。另一個是事工培訓，本會於 2018 年 6 月份舉辦了 4 晚「義工基礎訓練班」，報名者非常踴躍，但名額只有 60 位，而完成 4 晚課堂之 44 位出席者可獲本會頒發證書。義工透過基本培訓課程能認識更新會事工、懲教和感化院所簡介、司法程序、服務守則等環節，繼而在指定組別內深入理解在監獄院所內和院外續顧的服侍素質。

至於專組訓練，本會女成人組於 2017 年 11 月在「粉嶺神召會」進行「女成人組義工訓練班」。翌年 1 月、2 月和 7 月份分別在「香港循道衛理聯合教會九龍堂」、「聖安德烈堂」及本會禮堂舉辦了「書信組義工訓練班」和「英語組義工訓練班」。四個組別訓練班合共 130 名義工出席。為讓義工了解本會事工發展動向，各事工組別（男成人、女成人、青少年、英語及書信）同工舉行了事工交流聚會。

本會多年來得到義工不斷支持，使監獄事工得以順利進行，願榮耀歸主！本會分別於 2017 年 10 月 22 日及 2018 年 4 月 17 日出席「聖安德烈堂」之「監獄事工 15 週年」感恩慶典和 Island Evangelical Community Church 之「監獄事工 10 週年」感恩聚會。見到教會弟兄姊妹對監獄福音事工忠心，同頌主恩！希望往後一同推動未來事工發展。此外，「懲教署」每年舉辦「非政府機構傑出義工嘉許計劃」，表揚義工不辭勞苦的服務。2017 年 12 月，共有 8 位義工獲得此獎項。

We are thankful for volunteers who contribute their time and love to prison ministry so that inmates and rehabilitated persons can share their concerns and receive support. In 2017, there were 9,017 individual volunteers and 413 church/group volunteers, 34 new individual volunteers, and 19 new church/group volunteers were involved in prison ministry. Around 414 individuals took part in our aftercare ministry.

We consider volunteers important assets to the Association, hence it is necessary to improve volunteer management and provide training and development to volunteers in order to gain the most out of their talents. To this end, the Association invited a Psychiatrist, Ms. Sarina Lam of the Correctional Services Department, to lead a workshop "Understanding the Mental and Emotional Problems of Prisoners and Rehabilitated Persons" on the evening of the 3 November 2017. There were 85 participants including both volunteers and Association staff.

In the second quarter of 2018, the Association arranged two training programmes. We invited Rev. Chan Pik-ha of the "Light of Yung Shu Tau Christian Church" to give a lecture to volunteers on "Spiritual Warfare" on 8 May 2018. This training helped volunteers to re-consolidate their spiritual heart and to have confidence in facing spiritual warfare encountered in prison ministry. The Association also conducted "Basic Volunteer Training" held over four evenings in June 2018. We received a lot of enrolments, but there were only 60 seats available. Forty-four participants completed the program and were awarded certificates. The program included introduction to prison ministry, information about correctional institutions and juvenile homes, the judicial process, and



「聖安德烈堂」之監獄事工 15 週年
The 15th Anniversary of Prison Ministry of St Andrew's Church



懲教署之「非政府機構傑出義工嘉許計劃」CSD NGO Forum and Volunteers Awards



院所囚友手繪「感謝咭」予義工
The inmates painted the "Thank you" cards to our volunteers



商界義工為囚友包聖誕禮物包
A corporate volunteer team was packing the Christmas gifts

code of practice as well as about in-prison ministry and aftercare ministry of the four specific ministry groups.

Concerning the training of specific ministry groups, our female ministry held Female Ministry Training at Fanling Assembly of God Church in November 2017. In January, February, and July 2018, we also held Letter Ministry Training and Other Nations Volunteer Training at Kowloon Methodist Church, St. Andrew's Church and the Association Hall, respectively. We also collected the opinions and suggestions from volunteers to help improve our ministry and enhance the cooperation between volunteer teams and Association staff.

To God be the Glory, our prison ministry is continuously supported by volunteers to which it proceeds smoothly over the years. The Association was invited to take part in celebrations for the 15th Anniversary of Prison Ministry and the 10th Anniversary of Prison Ministry in St. Andrews Church and the Island Evangelical Community Church on 22 October 2017 and 17 April 2018 respectively. Praise unto our Lord for the church brothers and sisters and their faithfulness and loyalty to the prison ministry. Hoping that we can continue to have good



阿尼西母」團隊於「匯基書院 (東九龍)」分享見證
The Onesimus team shared their testimonies in the United Christian College (Kowloon East)

partnership to work together in future.

The Correctional Services Department also organizes an annual "Outstanding NGO Volunteer Award Presentation Ceremony" to commend volunteers' excellent service in prisons. In December 2017, there were eight volunteers who were awarded certificates.

公眾教育及學生實習 Public Education and Student Internships

本會對公眾教育和學生實習不遺餘力。成年「阿尼西母」分別於 2017 年 11 月 9 日、12 月 13 日到「福德學社小學」和「匯基書院 (東九龍)」，及青少年「阿尼西母」於 2018 年 4 月 28 日到「基督教聖約教會堅樂中學」出席見證分享會，藉此向學生們宣傳正確價值觀，免誤入歧途。本會同時也參與「保安局禁毒處」義工服務，向公眾宣傳禁毒信息。

在 2017 年第四季，兩位社工學生 (香港城市大學) 到來實習；同時，有一位伯特利神學院神學生在一年學期內到本會實習。此外，2018 年 6 月至 8 月間，共有 3 位中文大學崇基學院神學院之神學生到本會實習。本會期望學生透過監獄事工實習能關懷囚友和更生人士，並支持及傳遞監獄事工異象。

The Association spares no effort in promoting public education and supporting student internship. The Adult Onesimus Team shared their testimonies at Fuk Tak Education Society Primary School and the United Christian College (Kowloon East) on 9 July and 13 December 2017 respectively. The Youth Onesimus Team also visited to The Mission Covenant Church Holm Glad





「青少年阿尼西母」團隊於「基督教聖約教會堅樂中學」分享見證 The Youth Onesimus team shared their testimonies in the Mission Covenant Church Holm Glad College

College to share their testimonies on 28 April 2018. For these school visits, students received messages about positive values and the avoidance of going down the wrong path. We also participated in volunteer service for the Narcotics Division, Security Bureau for delivering an anti-drug message to the public.

In the fourth quarter of 2017, two social worker students (from the City University of Hong Kong) came to the Association to undertake internships as well as a student of Bethel Bible Seminary who served her internship at the Association for one academic year. In addition, between June and August of 2017, a total of three theological students from the Lutheran Theological Seminary had internships at the Association. We hope these students will show care for the inmates and rehabilitated persons, and support and convey our vision of prison ministry through their internships.

人才發展 Talent Development

隨著事工不斷擴展來切合社會上需要，以及提升會內知識型服務，本會推動學習文化，鼓勵同工持續進修，報讀短期和長期課程，及參加研討會和講座。故此，本會為同工設有年度進修費部份津貼及進修假期，盼望同工能善用津貼和假期，為他們自己訂下進修計劃，增加專門知識，提升工作能力。

在過去幾年間，本會在人手工作分配上均是緊張，除招聘外，本會也有義工或更生人士在修畢神學課程後，有志參與監獄事工並加入同工團隊。

As our ministry continues to expand to meet the needs of the community and raises the knowledge-based services within the Association, we promote a learning culture, and encourage fellow practitioners to continue their studies, enroll in short-term and long-term courses, and participate in seminars and lectures. Therefore the Association provides an annual subsidy and study leave for Association staff. We hope that staff make good use of this subsidy and leave to set up their own study plans, increase their expertise, and enhance their work skills.

Human resources has been quite tight in recent years, and in addition to recruiting staff, the Association also has volunteers or rehabilitated persons who are interested in participating in prison ministry and who join our team after completing theology courses.



「阿尼西母」學員出席「福德學社小學」見證分享會 The student of Onesimus conducted sharing in the Fuk Tak Education Society Primary School



匯基書院（東九龍）之視覺藝術科學生製作其中一件藝術品送予本會祝賀40週年 One of the art pieces was created by the students of the subject Art and Vision of the United Christian College (Kowloon East) for our 40th anniversary



「保安局禁毒處」頒發禁毒義工團嘉許狀 Certificate of appreciation of volunteer service awarded by the Narcotics Division, Security Bureau

宣傳活動 Promotional Activities

在 2017/18 年，本會牧者 / 傳道同工帶同更生人士曾出席 13 間教會及團契舉行「更新主日」聚會，包括「中國神學研究院」分享；希望能興起更多基督徒加入義工團隊。本會也於 2018 年 3 月 16 日繼續透過「香港社會服務聯會」之「星動計劃」參與由該聯會舉辦的「商界展關懷」展覽，向在場不同商界機構推廣監獄在囚「釋前就業計劃」和更生人士就業配對、食物銀行服務及商界參與本會義工服務。本會在 2017 年之「商界展關懷」展覽後，獲得數間商界公司職員參與義工服務，為囚友之父母或子女購買聖誕禮物，也為囚友包裝內有多款零食的聖誕禮物，他們付出的愛心，已化成為一份祝福送上給囚友及其家人。



在「商界展關懷」展覽作宣傳活動
The Ministry promotion in the Caring Company Expo

In 2017/18, our Association pastor/minister held Kun Sun Sunday Services with rehabilitated persons in 13 churches and fellowships, including the China Graduate School of Theology, in the hope of recruiting more Christians to join our volunteer team. On 16 March 2018, we promoted our services, the Pre-release Employment Scheme for prisoners, and our job-matching and food bank services for rehabilitated persons, as well as our voluntary work to the various companies at the Caring Company Expo held by The Hong Kong Council of Social Service through its Project Star program. After the Expo in 2017, we had a number company employees volunteer, doing such things as purchasing Christmas gifts for the parents and children of the prisoners, and packing Christmas gift packs for the prisoners - their love has been turned into blessings to be sent to prisoners and their families.

事工交流 Ministry Exchange

為擴闊視野，本會著重與其他本地及海外機構之事工交流，藉以了解對方機構服務，除讓本會檢討事工素質外，同時也能探討合作機會之可能性。「台灣更生團契屏東區」於

2017 年 11 月份到訪本會，除進入監獄院所體驗宗教班外，也曾參與「阿尼西母綜合訓練計劃」，雙方有美好監獄事工交流。此外，本會也應邀「語蜜工房」於 2018 年 4 月聯合舉辦「監獄事工分享會」，同時擔任其中的一位講員，在場能與藝術創作者和前政府部門職員彼此交流和分享，藉以藝術作品在監獄內傳福音。「國際監獄團契」於 2018 年 9 月到訪本會，聆聽本會監獄事發展。

In order to broaden our ministry horizons, the Association looks for exchanges with other local and overseas organisations to better each other's services. In addition to allowing the Association to review the quality of its ministry, these exchanges also helps us to explore opportunities to work together with other organisations. There was an excellent exchange with Pingtung District Taiwan After-Care Association who visited the Association in November 2017. In addition to giving religious classes in prisons, they also took part in the "Onesimus Integrated Training Scheme". The Association was also invited by the Milk and Honey Arts to jointly organize a prison ministry sharing session in April 2018, the Association serving as one of the speakers at the session. In this session, the Association was able to interact with art creators and former government officials by using art to evangelize in prisons. The Prison Fellowship International visited the Association to understand the development of our prison ministry in September 2018.



「台灣更生團契屏東區」參與「阿尼西母」聚會
The Pingtung District Taiwan After-Care Association took part in the Onesimus gathering



同工應邀出席「監獄事工分享會」並向出席者分享事工
Our staff was conducting a sharing to the audience in a prison ministry sharing session.

2017/18 顧問 董事 同工名單及 義務事工團隊

Q1-10.2017-30.09-2018)
排名不分先後次序

2017/18 Name List of Advisory Board, Board of Directors, staff and support ministry team

(01-10.2017-30.09-2018) *
in no particular order

義務顧問團

呂焯安牧師、鍾嘉樂牧師、陳一華牧師、陸漢思牧師、
葉錦成博士、李炳光牧師、劉少康牧師、楊世傑律師、
溫以壯牧師、紀治興先生

義務董事

會牧 : 何約翰牧師
主席 : 周榮富牧師
副主席 : 林均堂先生
文書 : 陳佩筠女士 (執行董事)
財政 : 彭偉廉先生
董事 : 梁友東牧師、盧永靖先生、鄧祺殷博士、
余恩明牧師 (2018年 月加入)

同工

事工總主任 : 盧志揚先生、董怡馨牧師
行政主任 : 胡儀小姐
機構發展主任 : 何淑兒小姐
高級事工主任 : 何嘉寶小姐、李美筠牧師
陳慧娜小姐 (2018年 月擢升)
事工主任 : 黃思琴小姐、李芳妹牧師、梁國基先生、
鄧淑儀小姐、趙卓麟先生、曾維匡先生、
梁炳光先生 (2018年 9月 6日轉任)
高級行政幹事 : 鄧芝蘭小姐
事工幹事 : 許祖宏先生、羅惠嫻小姐、蔡驪南小姐
趙昱先生、吳家駿先生 (2018年 4月到任)
行政幹事 : 林雅珊小姐

合約事工顧問 潘國光牧師

義務事工團隊

劉藻蕊牧師、黃子坤監牧、曾照福導師
梁炳光導師 (2017年 8月加入, 至2018年 9月 15日)

編輯組 :

胡儀小姐
董怡馨牧師
陳佩筠女士

Advisory Board

Rev. LUI Cheuk On, Rev. CHUNG Ka Lok,
Rev. CHAN Yut Wah, Rev. LUTZ Hans, Dr. YIP Kam Shing,
Rev. LI Ping Kong, Rev. LAU Siu Hong, Mr. YEUNG Sai Kit,
Rev. WAN Yee Chong, Mr. KEE Chi Hing

Board of Directors

Chaplain : Rev. HO Yeuk Hon
Chairman : Rev. CHOW Wing Fu
Vice-chairman : Mr. LAM Kwan Tong
Secretary : Ms. CHAN Pui Kwan (Executive Director)
Treasurer : Mr. PANG Wai Lim
Directors : Rev. LEUNG Yau Tung
Mr. LO Wing Ching, Dr. TANG Ki Yun
Rev. YU Yan Ming (joined in Jan 2018)

Staff

Chief Ministry Officer : Mr. LO Chi Yeung,
Johnny Ms. Tung I Sing, Esther (Pastor)
Administrative Officer : Ms. WU Wing Yee, Wannie
Association Development Officer : Ms. HO Shuk Yi, Suky
Senior Ministry Officer : Ms. HO Ka Po, Pearl,
Rev. LEE Moi Yun, Mya,
Ms. CHEN Wai Nor, Charlotte
(promoted in July 2018)
Ministry Officer : Ms. WONG Sze Kam, Rev. LEE Fong Mui,
Mr. LEUNG Kwok Ki, Mr. TANG Suk Yee, Zoe,
Mr. CHIU Cheuk Lun, Allen,
Mr. CHEN Wei Hong, Mr. LEUNG Ping Kwong
(from 16 September 2018)
Senior administrative Secretary : Ms. TANG Chi Lan, Gigi
Ministry Secretary : Mr. HUI Cho Wang, Joe,
Ms. LAW Wai Han, Ms. TSAI Li Nan,
Mr. CHIU Yuk, Mr. Ng Ka Chun
(joined in April 2018)
Administrative Secretary : Ms. LAM Ngar Shan, Allison

Contract Ministry Consultant Rev. PUN Kok Kong

Support Ministry Team

Rev. LAU Cho Yui, Mr. WONG Chi Kwan (Prison Chaplain)
Mr. Tsang Chiu Fok (Instructor), Mr. LEUNG Ping Kong
(Instructor, joined in August 2017 until 15 September 2018)

Editorial Group:

Ms. WU Wing Yee, Wannie
Ms. TUNG I Sing, Esther (Pastor)
Ms. CHAN Pui Kwan, Susan

2017/18 年度鳴謝 感恩：承蒙「世界傳道會 / 那打素基金」、「新鴻基地產郭氏基金」、「Y. K. Jim Charitable Foundation」及「One Accord Charity Foundation」資助本會監獄事工，謹衷心致謝。

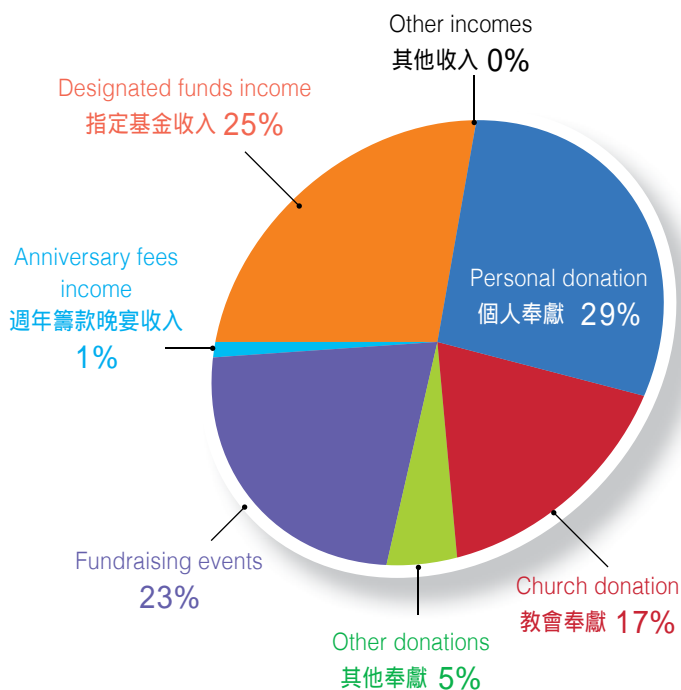
Acknowledgement in 2017/18: We are thankful for the "Council for World Mission/Nethersole Fund", "Sun Hung Kai Properties-Kwoks' Foundation", "Y. K. Jim Charitable Foundation" and "One Accord Charity Foundation" for their support for the Association.

2017 財務重點

Financial Highlights

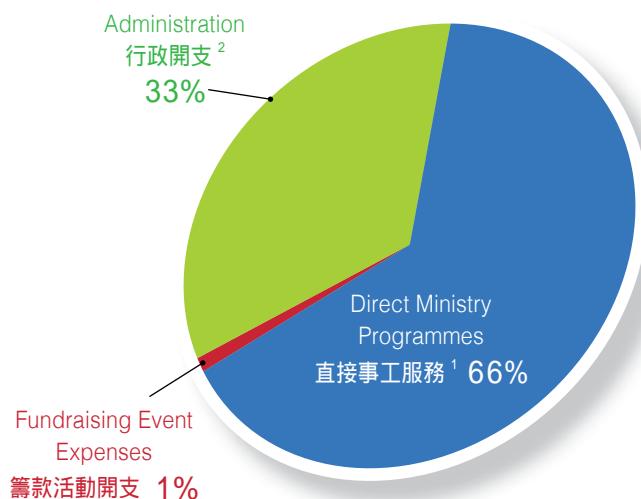
Income 收入

Personal donation	個人奉獻	2,493,252
Church donation	教會奉獻	1,468,028
Other donations	其他奉獻	395,464
Fundraising events		1,988,119
Anniversary fees income	週年籌款晚宴收入	53,975
Designated funds income	指定基金收入	2,099,757
Other incomes	其他收入	23,821



Expenses 支出

Direct Ministry Programmes	直接事工服務 ¹	5,150,076
Fundraising Event Expenses	籌款活動開支	121,820
Administration	行政開支 ²	2,574,518



Remarks 備註：

¹ Including the Ministry Staff Cost HK\$3,190,979 and Ministry Programmes HK\$1,959,097.
包括事工項目同工支出港幣 \$3,190,979 及事工項目支出港幣 \$1,959,097。

² Including the Administrative Staff Cost HK\$1,082,278, Utilities, Repair & Maintenance, Publicity, Insurance and Capital Depreciation.
包括行政同工支出港幣 \$1,082,278、水電雜項支出、維修及保養、推廣、保險和資產折舊。

2017 年財務報告 (01.01.2017 - 31.12.2017) 經長城會計師事務所審核
 The financial report 2017 (01.01.2017 - 31.12.2017) was audited by the "Hong Kong Great Wall CPA Limited".

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
 香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit herewith their report together with the audited financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") for the financial year ended 31 December 2017.

Business review

The Association is exempted from preparing a business review in accordance with section 388(3) of Companies Ordinance ("CO") as it is falling within reporting exemption under section 359(1)(a) of CO.

Principal activities

The principal activities of the Association are preaching the Gospel of the Holy Bible among people, in particular the local prisoners, and to provide programs for prisoners after their release from prison for the purpose of readjustment to the society.

Results

The results of the Association for the year are set out in the statement of profit or loss and other comprehensive income on page 7.

Directors

The directors of the Association during the financial year were:

Chan Pui Kwan
 Chow Wing Fu
 Ho Yeuk Hon
 Lam Kwan Tong
 Leung Yau Tung
 Lo Wing Ching
 Pang Wai Lim
 Tang Ki Yun
 Yu Yan Ming

In accordance with article 35 of the Association's Articles of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

Directors' interests in contracts

Other than disclosed in notes 9 to the financial statements, no other contracts of significance in relation to the Association's activities to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
 香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the activities of the Association were entered into or existed during the year.

Permitted indemnity provision

At no time during the year and up to the date of this Report of the Directors, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise).

Auditors

The financial statements have been audited by Hong Kong Great Wall CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

A resolution for the re-appointment of Messrs. Hong Kong Great Wall CPA Limited as auditors of the Association is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

On behalf of the Board


 Chow Wing Fu
 Chairman
 Hong Kong, 30 AUG 2018

香港長城會計師事務所有限公司
 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED
 Chartered Accountants
 Certified Public Accountants

香港灣仔告士打道50號馬東亞大廈3字樓301室
 Unit 301, 3/F, Malaysia Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
 Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
 TO THE MEMBERS OF
 THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
 香港基督教更新會有限公司
 (Incorporated in Hong Kong, limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") set out on pages 7 to 23, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2017, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in equity and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 December 2017, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other information

The directors of the Association are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Annual Report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

香港長城會計師事務所有限公司
 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED
 Chartered Accountants
 Certified Public Accountants

香港灣仔告士打道50號馬東亞大廈3字樓301室
 Unit 301, 3/F, Malaysia Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
 Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)
 TO THE MEMBERS OF
 THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
 香港基督教更新會有限公司
 (Incorporated in Hong Kong, limited by guarantee)

Other information (Continued)

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of the directors and Those Charged with Governance for the financial statements

The directors of the Association are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards HKFRSs issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors of the Association are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors of the Association either intend to liquidate the Association or to cease operations or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)
TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN-SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
(Incorporated in Hong Kong, limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the audit of the financial statements

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.

5

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)
TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
(Incorporated in Hong Kong, limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the audit of the financial statements (Continued)

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.


Hong Kong Great Wall CPA Limited
Certified Public Accountants
David Tze Kin Ng, Auditor
Practising Certificate Number P553

Hong Kong, 30 AUG 2018

6

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2017

	Note	2017 HK\$	2016 HK\$
Revenue	6	8,503,945	12,917,429
Other income	7	18,471	117,613
		8,522,416	13,035,042
General and administrative expenses	8	(5,887,317)	(5,535,974)
Designated expenses		(1,999,097)	(1,977,552)
Surplus before income tax		676,002	5,521,515
Income tax expense	10	-	-
Surplus and total comprehensive income for the year		676,002	5,521,515


The notes on pages 11 to 23 are an integral part of these financial statements.

7

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 DECEMBER 2017

	Note	2017 HK\$	2016 HK\$
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	11	9,661,803	10,188,940
		9,661,803	10,188,940
Current assets			
Deposits		61,520	56,620
Other receivables		43,970	-
Prepayments		19,519	26,721
Cash and cash equivalents	12	3,399,433	2,148,087
		3,524,302	2,231,428
Total assets		13,186,105	12,420,368
FUNDS			
General fund		12,301,832	11,407,420
Designated funds	13	726,946	945,356
Total funds		13,028,778	12,352,776
LIABILITIES			
Current liabilities			
Other payables and accruals		157,127	67,582
Total liabilities		157,127	67,582
Total funds and liabilities		13,185,905	12,420,368

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 30 AUG 2018


Chow Wing Fu
Director


Pang Wai Lin
Director

The notes on pages 11 to 23 are an integral part of these financial statements.

8